

aux exigences de la sémiotique qui se propose d'étudier ce qui est de l'ordre du discours. En fait, le texte, considéré comme une application particulière du discours, est la seule réalité de la sémiotique. Tout en parcourant le dictionnaire, nous observons que la sémiotique greimassienne se présente non pas comme une science achevée mais comme un projet scientifique à la fois modeste et ambitieux: modeste, en ce sens qu'il se limite au texte, ambitieux car il vise à construire le sens.

D'un autre côté, le lecteur-sémioticien remarquera aisément que la sémiotique greimassienne élabore ses propres modèles à partir de deux familles: primo, d'une famille ethno-sémiotique (V. Propp, G. Dumézil, Cl. Lévi-Strauss), et secundo, d'une famille logico-linguistique (F. de Saussure, L. Hjelmslev, V. Bröndal, H. Reichenbach). De même, il observera par exemple dans l'article «parcours génératif» (pp. 157-160), fondement même de la théorie, combien la sémiotique a une construction dynamique.

Le modèle constitutionnel de la sémiotique est éminemment de type «génératif»: l'analyste part des structures sémio-narratives pour aboutir aux structures sémio-discursives (Structures discursives dans le dictionnaire), autrement dit, des formes les plus simples aux formes les plus complexes. N'est-ce pas le pari des sémioticiens de dire qu'il existe des structures simples à partir desquelles se génère le texte!

Sans pousser plus avant notre propos, notons que cet ouvrage monumental (plus de 10 éditions étrangères en préparation) se caractérise également par son double système de renvois (ceux qui sont inscrits à la fin de chaque article et les astérisques) qui marque, une fois de plus, la cohérence interne du métalanguage (1).

M. RIFAT

Actes du Ve Colloque international de linguistique fonctionnelle (Ionnina, 10-15 juillet 1978), édition préparée par C. Clairis, Sorbonne, 1979, 191 p.

Ce volume, préfacé par André Martinet, rassemble notamment les rapports et les communications présentés au Ve Colloque international de linguistique fonctionnelle dont les travaux ont été axés sur cinq grands thèmes qui sont les suivants: Thème I-Projet d'une grammaire fonctionnelle du grec contemporain (rapport de F. Bentolila), Thème II-Planification linguistique et choix de langue (rapport de G. Bes), Thème III-Pertinence et caractère discret (rapport de R. Jolivet), Thème IV-Axiologie ou sémantique dénotative (rapport de H. Veiga de Oliveira) et Thème V-Terminologie (rapport de H. Schogt). Les communications traitent, entre autres, de la diglossie (G. Drettas), du signifié

1) Il nous paraît important de signaler quelques fautes d'impression que nous avons relevées:

p. 30, col. 1, ligne 31: A/A au lieu de A/À;

p. 120, col. 2, ligne 4: **Modifications** au lieu de **La Modification**;

p. 182, col. 2: à transposer les lignes 2 et 3;

p. 351, col. 2, dernière ligne: signifié au lieu de signifiant.

(S. Gutierrez), de l'influence du facteur 'différence de sexe' sur le comportement phonologique (A.-M. Houdebine; cf. dans le présent numéro de DİL BİLİM le texte in extenso de cette communication), de la pragmatique (J. Lindenfeld), de l'esperanto (F. Lo Jacomo), du recours à l'intuition des sujets parlants (M. Mahmoudian), etc.

Ces Actes qui nous permettent de nous rendre compte des préoccupations tant théoriques que pratiques de l'école française de linguistique fonctionnelle ainsi que des contours du cadre conceptuel qu'elle adopte sont susceptibles de susciter un très vif intérêt.

B. V.

Bağlam, sayı 1, 1979. İ.Ü. Yabancı Diller Yüksek Okulu Almanca Bölümünün yayımladığı bu ikidilli dergideki yazılar üç ana kümede toplanıyor: Dilbilim, Yazınbilim, Çeviribilim. Bunlardan özellikle Çeviribilim'e ağırlık veriliyor. Ş. Sayın sunuş yazısında çevirinin «uluslararası kültür iletişimindeki» işlevini belirttikten sonra özellikle «çeviri sorunlarına bilimsel yöntemlerle yaklaşmak gerektiğini» vurguluyor, derginin «yalnızca aynı görüşlerin çeşitlemelerini» vermeyi değil «karşit görüşleri de dile getirerek bilimsel sürecin çeşitli evreleriyle» hesaplaşmayı da amaçladığını belirtiyor.

Dilbilim'e ilişkin yazılar şunlar: E. Sözer; «Türkçe ve Almancada Kip-Zaman», P. Klotz; «Aspekte einer semantisch-syntaktischen Beschreibung von Tempus und Modus», E.G. Heilmann; Praedikate-Ergänzungen-Angaben/Überlegungen zur Valenzgrammatik im Sprachunterricht an der Hochschule, W. Mentrup; «Praedikatsteil-Satzglied-Verbteil/ Auch als Beitrag zum Status der sogenannten Kopulaverben und Praedikate», G. Heisterüber; «Rundfunknachrichten im Fortgeschrittenen-Unterricht». Bu bölümdeki yazılarda sözdizime ve özellikle bağımlılık kuramına ağırlık veriliyor.

Yazınbilim kümesinde yer alan yazılar ise şunlar: Ş. Sayın; «Yazınbilim ve Alımlama Estetiği», Ö. Başkan; «Sanatsal Bildirim ve Gökçeyazın», W. İser; «Metinlerin Çağrısız Yapısı» (çev. Ş. Sayın), Z. İpsişiroğlu; «Gerçek ve Düşüntü», L. Serdaroğlu; «Siegfried Lenz, ein zeitgenössischer Dichter», N. Kuruyazıcı; «Anlatı Ögeleri Açısından Epik Tiyatroya Bir Yaklaşım», Y. Özoğuz; «Bir Karşılaştırmalı Yazın Çalışması: Ingeborg Bachmann ve Yahya Kemal Beyatlı'nın Birer Şiiri üzerine», M. Maren-Grisebach; «Yazınbilimde Olgucu Yöntem» (çev. Ş. Ozil), M. Maren-Grisebach; «Yazınbilimde Görüngübilimsel Yöntem» (çev. N. Suman). Yazınbilime ilişkin yazılarda kuram ve uygulama arasında denge sağlanmış ve değişik yazın türleri (roman, tiyatro, şiir, vb.) üstünde durulmuş.

Çeviri sorunlarına çok değişik açılardan (tarihsel, kuramsal, uygulama) yaklaşan yazılar da derginin üçüncü bölümünü oluşturuyor: A. Göktürk; «Bir Yorum Süreci Olarak Yazınsal Çeviri», A. Cemal; «Bilim-Öncesi Çeviri Kuramları ve Çeviribilimin Gelişme Süreci 1.», A. Örs; «Çeviri Üzerine Bazı İzlenimler», Z. Konstantinoviç; «Ulusal Kültürlerin Gelişmesinde Çevirinin İşlevi» (çev. A. Cemal), José Ortega y Gasset; «Çevirinin Görkemi ve Yetersizliği Üzerine» (çev. A. Cemal), R. Payne; «Çeviri Tarihinde Büyük Dönemler» (çev. Z. İpsişiroğlu), H. Spiel; «Çevirinin Sevinçleri ve Acıları» (çev. T. Turan), K. Reiss; «Betik Tipi